

<p><b>Appel à contribution</b> <b>pour le numéro thématique 2023</b></p>
--

**Argumentaire**

L'échange entre les cultures qui s'effectue à livre ouvert constitue une sorte d'histoire à part entière. Celle-ci n'a jamais cessé d'intéresser les initiés aussi bien que les simples amateurs, et c'est elle qu'un numéro thématique d'*Écho des études romanes* se propose d'interroger. Éditions et rééditions, traductions, adaptations, illustrations ; leurs auteurs, co-auteurs ou propriétaires ; échos et réception dans les milieux différents, fortunes ou infortunes de leur nouvelle forme seront explorées dans le numéro spécial de la revue, comme autant de voyages que nous faisons dans, avec et à partir de nos lectures.

Les présences diverses de la France en Bohême et de la Bohême en France au cours du temps témoignent d'une réciprocité que nourrissent le travail, le goût, les prédilections et le tempérament spirituel d'un écrivain, d'un traducteur, d'un éditeur, d'un illustrateur, comme celui d'un metteur en scène, d'un interprète, d'un amateur d'art ou d'un bibliophile, toujours cependant dans un point d'intersection entre l'horizon individuel et les paradigmes esthétiques et plus largement culturels d'une époque.

*Venir en Bohême pour lire et traduire ... / Partir en France pour goûter du nouveau !* pouvant servir d'exergue à notre entreprise, nous invitons les contributeurs à procéder dans une perspective historique, comparative ou théorique et selon les quatre sections thématiques :

- Livres et collections livresques comme témoins des relations entre la France et les Pays tchèques
- Traduction comme médiateur du transfert culturel franco-tchèque
- Littératures et cultures franco-tchèques entre réciprocité et inspiration
- Personnes et personnalités respectables ou ignorées de toute sphère d'activité humaine parmi les francophiles tchèques et les tchéco-philes français

Langue de l'ouvrage : français

**Responsables éditoriaux**

Jitka Radimská (Université de Bohême du Sud), Kateřina Drsková (Université de Bohême du Sud), Závěš Šuman (Université Charles), Catherine Ébert-Zeminová (Université Charles).

## Comité scientifique

Xavier Galmiche (Faculté des Lettres – Sorbonne Université), Jiří Pelán (Université de České Budějovice), Francis Claudon (Université Paris-Est Créteil), Petr Kylaoušek (Université Masaryk de Brno), Jiří Hnilica (Centre Tchèque Paris), Antoine Marès (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne), Milena Lenderová (Université de Pardubice), Olivier Chaline (Sorbonne Université Paris), Dagmar Pichová (Université Masaryk de Brno), Jaroslava Kašparová (Bibliothèque du Musée National de Prague)

Les contributions sont à envoyer aux responsables éditoriaux du numéro thématique envisagé :  
Kateřina DRŠKOVÁ, [kadr@ff.jcu.cz](mailto:kadr@ff.jcu.cz)  
Záviš ŠUMAN, [zavis.suman@ff.cuni.cz](mailto:zavis.suman@ff.cuni.cz),  
en même temps qu'à l'adresse de la revue, [eer@ff.jcu.cz](mailto:eer@ff.jcu.cz).

Tous les textes seront soumis à une double évaluation anonyme par des rapporteurs indépendants.

## Calendrier

jusqu'au **31 janvier** 2023 : Envoi des textes pour publication  
jusqu'au **30 avril** 2023 : Évaluation des textes  
**fin septembre** 2023 : Envoi des épreuves à l'impression  
dernier trimestre 2023 : Publication prévue

# CONSIGNES DE RÉDACTION

## A/ Généralités :

Les textes ne dépasseront pas **42.000 caractères** (espaces, références bibliographiques, bibliographie, notes infrapaginales, résumé et mots clés inclus).

Les contributions seront précédées du **titre** [police Times New Roman 11 / caractères **gras** / LETTRES CAPITALES / interligne simple / texte justifié à gauche],

– suivi du **prénom et NOM de l’auteur** [police Times New Roman 11 / interligne – simple / texte justifié à gauche / nom de l’auteur en lettres capitales]

– et de l’**institution de rattachement** [police Times New Roman 11 / interligne simple / texte justifié à gauche].

Suivra le **résumé en anglais** [police Times New Roman 9 / interligne simple / texte justifié],

– les **mots clés en anglais** [police Times New Roman 9 / interligne simple / texte justifié], séparés d’un point-virgule,

– les **mots clés en français** [police Times New Roman 9 / interligne simple / texte justifié], séparés d’un point-virgule,

– la **version anglaise du titre** [police Times New Roman 9 / caractères **gras** / interligne simple / texte justifié].

**S’il vous plaît, ne formatez pas vos textes au-delà des consignes indiquées !**

## B/ Mise en forme du texte :

### **Le texte :**

Fichiers au format DOCX, DOC ou RTF de préférence, police Times New Roman ; interligne simple ; taille 11 (texte, intitulés) et 9 (notes en bas de page). Eviter veuves et orphelines.

Caractères **gras** pour le **titre général** et les **intitulés des sections**, l’*italique* pour la *mise en valeur* d’un élément ou son *emploi autonymique*. Eviter le souligné. Une seule colonne dans le texte, pas de pagination, pas de saut de ligne entre les paragraphes, pas de retrait de la première ligne (utiliser juste le tabulateur pour commencer un nouveau paragraphe).

Règles de ponctuation : pas d’espace avant la virgule et le point, pas d’espace entre les parenthèses et le segment qu’elles encadrent, un espace avant et après les autres signes (point virgule, deux points, point d’interrogation, point d’exclamation).

### **Les citations :**

Les citations jusqu'à 3 lignes seront à insérer dans le texte entre guillemets français (« »). Les citations à l'intérieur d'une citation seront entre guillemets anglais (" "). N'utilisez pas d'italiques pour les citations.

Les citations dépassant 3 lignes seront détachées du corps du texte, sans guillemets (Times New Roman 9 / interligne simple / pas de retrait).

### **Les notes de bas de page :**

Utilisez le système continu, tel qu'il est automatiquement proposé par Word.

Police Times New Roman 9 / interligne simple / texte justifié à gauche, pas de retrait.

### **C/ Mise en forme des références bibliographiques :**

La liste des références bibliographiques (classées par ordre alphabétique) sera précédée du titre **BIBLIOGRAPHIE** (Times New Roman 11 / majuscules / caractères **gras** / LETTRES CAPITALES) et correspondra aux modèles suivants :

#### Dans le texte :

(KOCOUREK 1991 : 105) ou KOCOUREK (1991 : 105), si le patronyme de l'auteur est syntaxiquement engagé

#### Dans les références bibliographiques :

#### **Pour un ouvrage :**

NOM Prénom (date de publication), Titre, Lieu d'édition, Maison d'édition, pagination.

Exemple :

KOCOUREK Rostislav (1991), *La langue française de la technique et de la science, vers une linguistique de la langue savante*, Wiesbaden, Oscar Brandstetter Verlag.

#### **Pour une contribution dans un ouvrage collectif :**

NOM Prénom (date de publication), in : NOM Prénom (éd./dir.), *Titre*, Lieu d'édition, Maison d'édition, pagination.

Exemple :

GADET Françoise (1999), Le français du XX<sup>e</sup> siècle, in : CHAURAND Jacques (éd.), *Nouvelle histoire de la langue française*, Paris, Seuil, p. 583-671.

### **Pour un article de revue :**

NOM Prénom, « Titre de l'article », *Nom de la revue*, volume, numéro, date de parution, pagination.

Exemple :

LAMBERT José, « Production, traduction et importation : une clef pour l'étude de la littérature en traduction », *Revue Canadienne de Littérature Comparée*, VII, 2, 1980, p. 246-252.

Liste des locutions latines utilisées et de leurs abréviations (en italique) :

*cf. / in / infra / supra / op. cit. /sq./idem/ ibidem*

### **Pour des textes numérisés :**

Procédez comme pour les autres références. Indiquez à la fin : <adresse URL> [date de consultation].

### **D/ Règles diverses :**

Évitez le gras et le souligné pour mettre en valeur des éléments du texte, y préférez l'italique.

Les italiques seront utilisés pour les titres ou pour des mots dans une langue étrangère à celle du texte.

Les tirets (–) que l'on trouve dans les dialogues ou dans des propositions incises, se distinguent des traits d'union (-) utilisés dans les mots composés (touche « 6 » en haut du clavier). Les tirets longs sont obtenus en appuyant simultanément sur les touches *control* + - (sur le clavier numérique) ou Alt + 0150 (sur le clavier numérique) et sont suivis d'un espace insécable.

Les siècles seront écrits en chiffres romains : XX<sup>e</sup> siècle.

**Les locuteurs francophones non-natifs sont priés de soumettre leurs textes à une correction préalable par un locuteur natif compétent.**

**Les images accompagnant le texte doivent être fournies en une qualité supérieure à 300 dpi !**

Page web de la revue *Écho des études romanes* : <https://www.eer.cz/>

Numéros thématiques littéraires en français déjà en ligne :

<https://www.eer.cz/magno/eer/2011/mn2.php>

<https://www.eer.cz/magno/eer/2017/mn2.php>